



BALLET
NACIONAL
DE ESPAÑA

Director: José Antonio

Teatro de La Zarzuela de Madrid
Del 3 al 19 de octubre 2008

EL **CORAZÓN**
de piedra **VERDE**

EL CORAZÓN DE PIEDRA VERDE

Dos continentes, dos culturas separadas por el inmenso océano. España ansía cruzar y ambiciona el poder y la gloria de llevar su civilización, sus creencias y de extender su Imperio. México se estremece al pensar que la profecía de Quetzalcóatl se cumpla y que la *Serpiente emplumada* regrese convertida en *Dioses rubios* que harán realidad los temores de exterminio de su cultura y el final de su era de esplendor.

El sueño de amor nace también en la distancia; se intuyen, se anhelan y sin conocerse saben que se pertenecen. Todo sentimiento de amor conlleva renuncia, dolor y, a veces, sangre.

Esta historia comienza con la toma de Granada, el nacimiento de Alonso (el futuro *Dios rubio* de la conquista) y la expulsión de los judíos. Al mismo tiempo y en los lejanos dominios de Moctezuma, nace una princesa, Xuchitl, a la que desde su iniciación los augurios predicen que la vida la alejará de sus raíces hacia tierras ajenas. Será protegida y amada en silencio por Ixcautzin, el niño que en la ceremonia del nacimiento se convierte en sacerdote y protector por orden del rey y padre de la princesa. Y así lo hará hasta el fin de sus días.

El poder casi siempre es impuesto por la fuerza así como temido y odiado por los vencidos, pero desde el horror surgen los sentimientos profundos y hace que se distinga la fidelidad y la sublimación del amor. Por él se derrama mucha sangre inocente pero asumimos o justificamos los hechos con pasividad, ocultando nuestra complicidad.

El Corazón de Piedra Verde es un proyecto soñado desde hace 20 años y me emociona hacerlo realidad. Durante este tiempo, mi vida ha dado un giro de 180 grados y creo que se refleja en este trabajo. Las cosas llegan cuando vienen y desde luego, hay que estar preparados para afrontar el reto. Gracias a Salvador de Madariaga por esta impresionante e inspirada historia.

Con el estreno absoluto de esta coreografía se inicia la conmemoración del 30 Aniversario del Ballet Nacional de España y deseo que sea un año de celebraciones emotivas para los seguidores de la danza.

Agradecimientos:

En primer lugar, a José Nieto por la hermosa partitura que ha creado ya que sin su talento yo no hubiera sido capaz de coreografiar esta historia. Igualmente, al resto del equipo de colaboradores Yvonne, Juan, Ricardo, Javier, Héctor y también a los herederos de Madariaga por facilitar y posibilitar esta obra. Así como a todos los que apoyaron desde el principio mi proyecto, a Carmen Calvo, José Antonio Campos, José Carlos Plaza, Luis Olmos, Alicia Moreno y, muy especialmente, a Isabel Sánchez.

Quiero dedicar esta coreografía a mis padres, seres maravillosos que me dieron tanto amor y formaron lo que hoy soy como persona y artista. A Paquita, por sus desvelos y cariño y a Luisa Aranda, bailarina y artista excepcional, pareja, compañera y amante esposa. Te quiero siempre. Tu has sido y serás mi verdadero corazón de piedra verde.

José Antonio

EL CORAZÓN DE PIEDRA VERDE
Inspirado en la novela de Salvador de Madariaga

Idea Original y Coreografía: José Antonio
Música: José Nieto
Grabación Musical: Orquesta Andrés Segovia,
bajo la Dirección de José de Eusebio
Dirección de escena: José Antonio
Guión adaptado: José Nieto y José Antonio
Diseño de Iluminación: Juan Gómez Cornejo (AAI)
Diseño de Vestuario: Yvonne Blake
Diseño de Escenografía: Ricardo Sánchez Cuerda
Maestro de Lucha Escénica: Goyo Pastor
Vídeo: Dirección y realización: Héctor Gómez, Xavier Villaverde
Diseño Gráfico: Álvaro Monge, Mariluz Ruiz, Diego Cobo
Ayudante de Diseñador de Vestuario: Anselmo Gervolés
Realización escenografía: Mambo, Odeón
Realización de Vestuario: Ángel Domingo, Espinosa, Martín Romero,
Petra Porter, Peris, Pipa y Milagros
Realización armaduras: Santa María Guarnicioneros
Máscaras guerreros aztecas: Pilar García y Pablo
Realización Pelucas y colgante piedra verde: José Quetglás
Realización botarga: Javier Hernández
Realización de utilería: Isabel Patricio, Miguel A. Infante
Tocados: Hortensia
Calzado: Arte FyL

Artistas Invitados: Carlos Rodríguez
Primitivo Daza

Estreno absoluto en el Teatro de La Zarzuela, el 3 de octubre de 2008 por el Ballet Nacional de España.

Las funciones se inician a las 20,00 horas, excepto las de los domingos que dan comienzo a las 18,00 horas. Lunes descanso

El Ballet Nacional de España agradece la colaboración del Ayuntamiento de Alcobendas y del Teatro Auditorio Ciudad de Alcobendas.

ELENCO

Personajes por orden de aparición

Mensajero castellano: Sergio García

Marien "Criada mora": Elena Algado

Dña. Isabel "Madre de Alonso": Ana M^a Moya

D. Rodrigo "Padre de Alonso":

Fernando Romero (Colaboración especial)

Abuela de Alonso:

Maribel Gallardo (Colaboración especial)

Xochotzincatzin "Reina azteca": Tamara López

Nezahualpilli "Rey azteca": José M. Buzón

Nobles aztecas: Alvaro Marban, Francis Núñez

Ixacuatxin niño: Raúl González

Gran Sacerdote: José M. García

Alonso: Miguel A. Corbacho

Antonio (amigo de Alonso): Antonio Correderas

Marta: Mercedes Burgos

Xuchitl: Cristina Gómez

Ixcautzin: Carlos Rodríguez

Citlali "Nodriza": Esther Esteban

Deán "El Jabalí": José Antonio

Moctezuma: Primitivo Daza

Adivino: Sergio García

Mensajeros aztecas: Jesús Carmona, Sergio García

Joven Divino: Alvaro Marban

OTROS PERSONAJES

Pueblo

Lola Maeso, M^a José Ramón, Yumi Saeki, Débora

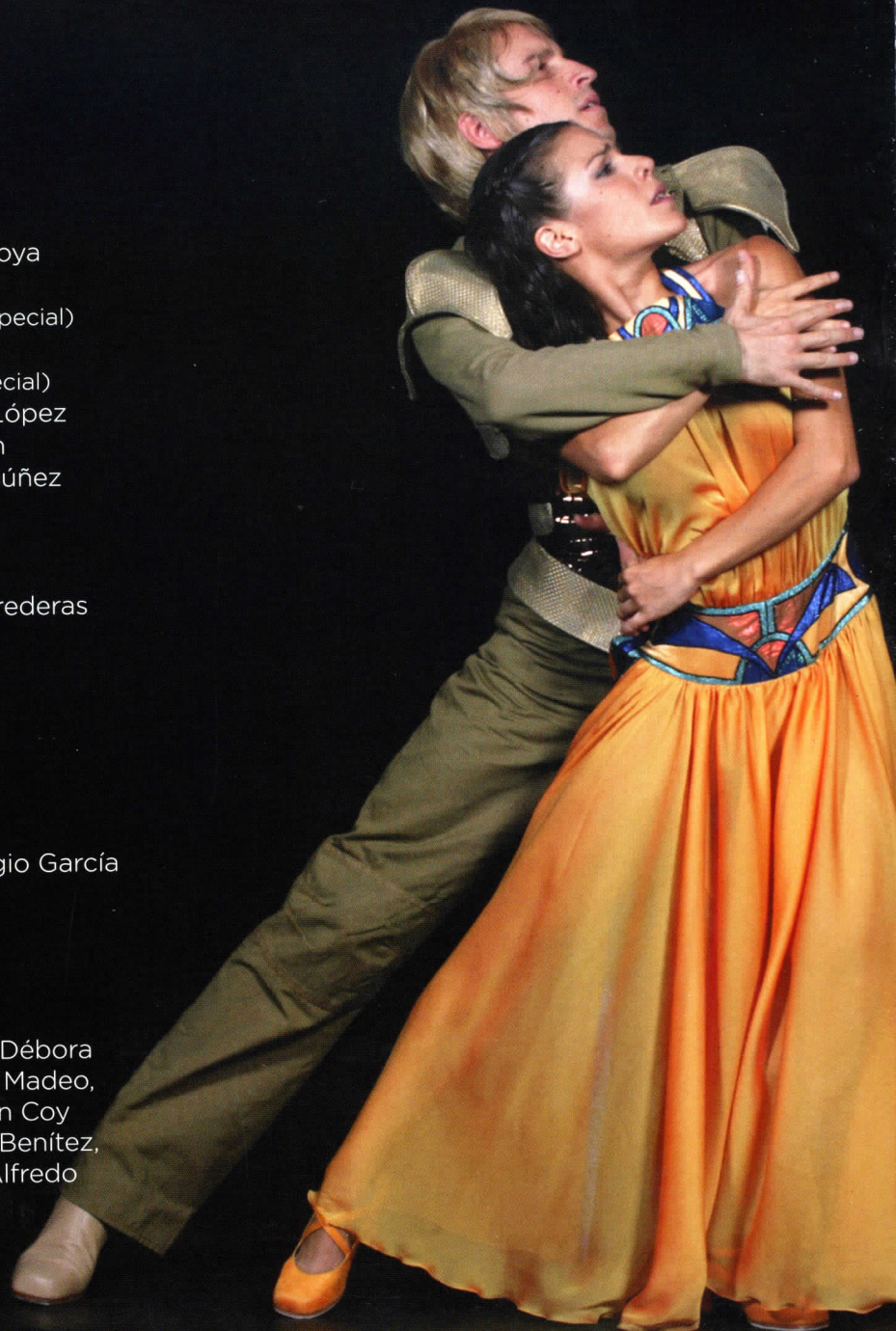
Martínez, Virginia Moro, Sara Nieto, Frida Madeo,

Jéssica de Diego, Esther Esteban, Carmen Coy

Javier Caraballo, Álvaro Marbán, José M. Benítez,

Isaac Tovar, Cristian García, Ángel Lara, Alfredo

Mérida



Nobles castellanos

Maribel Alonso, Aloña Alonso, Inmaculada Sánchez
Ángel Lara, Sergio Bernal, Alfredo Mérida

Pueblo judío

Esther Esteban, Virginia Moro, Sara Nieto, Lola Maeso, Mercedes Burgos
Sergio García, José M. Benítez, Álvaro Marbán, Francis Núñez, Isaac Tovar, Jesús Carmona,

Soldados

Sergio García, Antonio Correderas, Jaime Cava, José M. García, Francisco J. Caraballo, Cristian García, Álvaro Marbán, José M. Benítez, Isaac Tovar, Francis Núñez, Jesús Carmona, Ángel Lara, Sergio Bernal, Alfredo Mérida

Pueblo castellano

Jessica de Diego, Carmen Coy, Débora Martínez, Frida Madeo, M^a José Ramón, Yumi Saeki

Sirvientas

Yumi Saeki, Débora Martínez, Carmen Coy, M^a José Ramón

Sacerdotes

Cristian García, Ángel Lara, Alfredo Mérida, Francisco J. Caraballo, José M. Benítez, Isaac

Tovar

Apariciones indígenas

Antonio Correderas, José M. Benítez, Sergio García, Ángel Lara, Francis Núñez, Cristian García, José M. García, Alfredo Mérida, Jaime Cava, Francisco J. Caraballo

Nobles aztecas (mujeres)

Jessica de Diego, Sara Nieto, Inmaculada Sánchez, Aloña Alonso

Pueblo azteca

Frida Madeo, Virginia Moro, Maribel Alonso, Mercedes Burgos, Sara Calero, Lola Maeso

Guerreros caníbales

Isaac Tovar, José M. García, Francis Núñez, Álvaro Marbán, Ángel Lara

Caníbales mujeres

Lola Maeso, Inmaculada Sánchez, Sara Nieto, Virginia Moro, Frida Madeo, Débora Martínez

Soldados españoles

Antonio Correderas, Jaime Cava, Francisco Javier Caraballo, Cristian García, Jose Manuel Benítez, Sergio Bernal, Alfredo Mérida. Isaac Tovar, Jose Manuel García, Francis Núñez, Álvaro Marbán, Angel Lara

Pueblo azteca

Carmen Coy, M^a José Ramón., Yumi Saeki, Débora Martínez
Frida Madeo, Virginia Moro, Maribel Alonso, Mercedes Burgos, Sara Calero, Lola Maeso.

La Dirección se reserva el derecho a modificar los elencos

SINÓPSIS

ACTO 1º.

Nacimiento de Alonso. España 1492

Un mensajero trae la noticia de la toma de Granada (*Levanta Pascual*). Sólo una mujer no sigue a la multitud exultante, es Marien una esclava mora que lamenta la suerte de Boabdil (*¿Qué es de ti?*)

Casa de D. Rodrigo Manrique donde está a punto de nacer un niño, auténtico ejemplo de la España de las tres culturas. Su padre, D. Rodrigo, cristiano viejo; su madre y su abuela, judías conversas; su nodriza, la esclava mora a quién ya conocemos. Persecución y expulsión de los judíos. La abuela de Alonso (*Triste España*)

TOMA DE GRANADA

Mensajero, pueblo

LA CRIADA MORA

Criada mora

PARTO DE ALONSO

Criada mora, madre y padre de Alonso, la abuela de Alonso, nobles castellanos

EXPULSIÓN DE LOS JUDÍOS

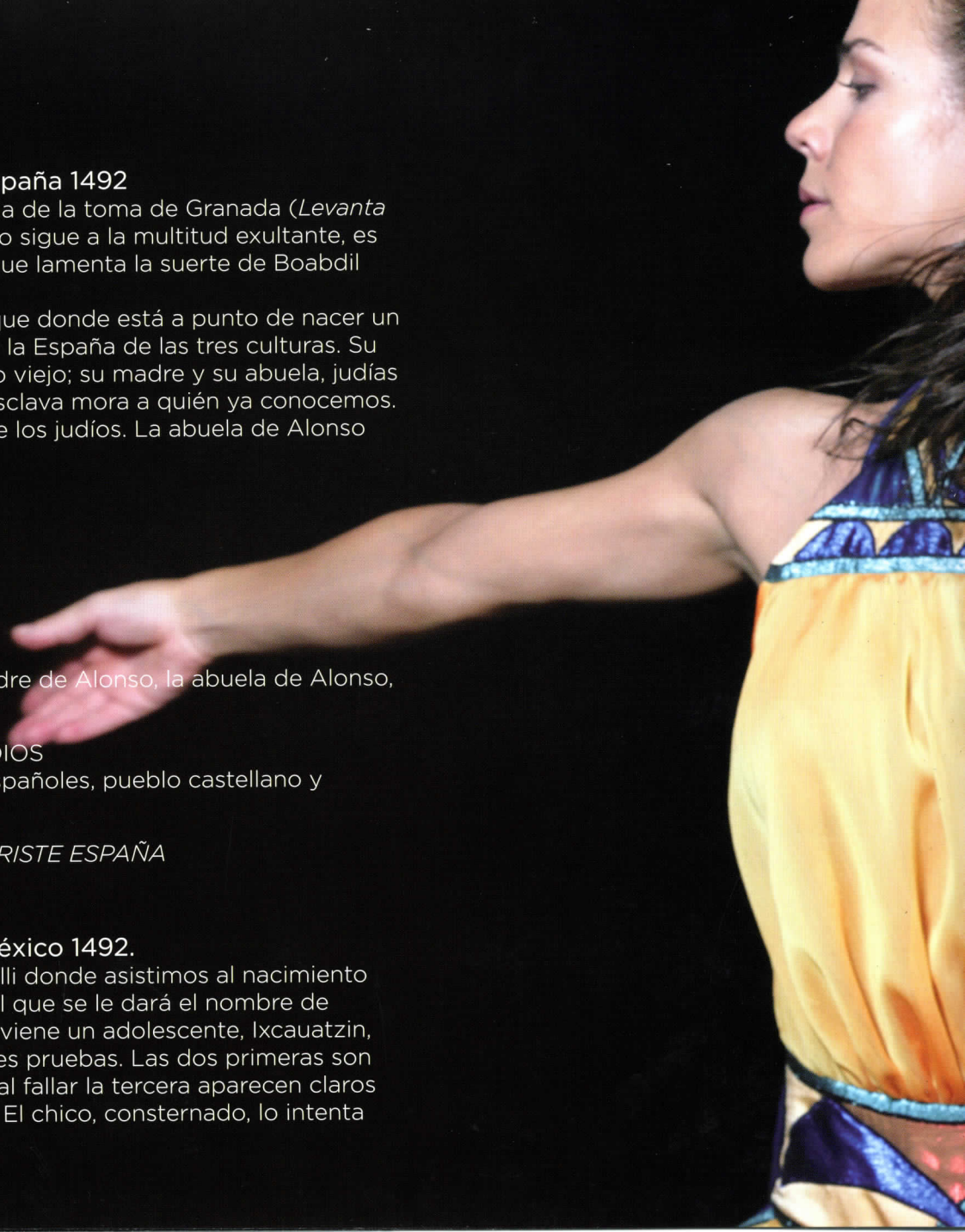
Pueblo judío, soldados españoles, pueblo castellano y nobles castellanos


SOLO DE LA ABUELA. *TRISTE ESPAÑA*

Abuela de Alonso

Nacimiento de Xuchitl. México 1492.

Palacio del rey Nezahualpilli donde asistimos al nacimiento de una niña y al ritual en el que se le dará el nombre de Xuchitl. En este ritual interviene un adolescente, Ixcautzin, que tendrá que superar tres pruebas. Las dos primeras son superadas con éxito pero al fallar la tercera aparecen claros signos de malos augurios. El chico, consternado, lo intenta





esta vez con éxito. Los malos augurios desaparecen y la princesa recibe, por fin su nombre.

Ixcahuatzin, que ha quedado fascinado por la princesa desde el momento en que la visto, es nombrado por el rey guardián de la niña pero, al mismo tiempo debe sufrir un castigo para purgar su fallo en la ceremonia. Castigo de sangre que Ixcauatzin convierte en ofrenda a la princesa.

PREPARTO Y PARTO DE XUCHITL

Reina azteca, nodriza, Rey azteca, Ixcauatzin niño, gran sacerdote, nobles aztecas, sirvientas, sacerdotes

CEREMONIA ELECCIÓN DEL NOMBRE

Reina azteca, nodriza, Rey azteca, Ixcauatzin niño, gran sacerdote, nobles aztecas, sirvientas, sacerdotes

CORAZÓN DE PIEDRA VERDE

Reina azteca, nodriza, Rey azteca, Ixcauatzin niño, gran sacerdote, guardias aztecas, sirvientas, sacerdotes

PRUEBA DE INICIACIÓN AL SACERDOCIO

Ixcauatzin niño, gran sacerdote, mensajeros aztecas, sacerdotes

El sueño de Alonso. España, algunos años después.

Alonso se entrena en el arte de la guerra, en tensión entre dos mundos: el femenino representado por su madre, su abuela y la nodriza mora y el masculino, representado por su padre y sus compañeros de armas. (*Todos los bienes del mundo*).

Terminado el entrenamiento su amigo Antonio se lo lleva a refrescarse en el río. Allí son observados por Marta quien se siente salvajemente atraída por Alonso. Cuando éste queda solo se abalanza sobre él. En el forcejeo Alonso pierde el conocimiento y Marta huye.

Alonso, febril, sufre una extraña pesadilla en la que ve a una joven de extraña belleza cuya imagen quedará profundamente grabada en su mente.

INSTRUCCIÓN: EL ARTE DE LA GUERRA

Alonso, criada mora, madre y padre de Alonso, abuela de Alonso, Antonio, soldados

BAILE DE LA FAMILIA, PADRE CON TODOS LOS BIENES DEL MUNDO

Alonso, criada mora, madre y padre de Alonso, abuela de Alonso, Antonio

MARTA

Alonso, Marta, Antonio

ALUCINACIÓN DE ALONSO

Alonso, Xuchitl, apariciones indígenas

La ceremonia del Fuego Nuevo. México.

También Xuchitl ha crecido y despierta confundida por un extraño sueño. Ha visto la cara del dios rubio del que hablan las leyendas. Muy impresionada cuenta su sueño a la nodriza mientras ésta la viste para asistir a la ceremonia del Fuego Nuevo con la que, cada 52 años, se celebra el cambio de siglo azteca.

Llega Netzahualpilli quien advierte que están a punto de cumplirse las profecías sobre la llegada de guerreros extraños y, con ellos, el fin de la cultura azteca.

Comienza la ceremonia y es Ixcautzin el encargado de llevar el nuevo fuego al palacio del rey Nezahualpilli. Cuando llega a palacio le ofrece la hazaña a su amor imposible, la princesa Xuchitl.

SUEÑO DE XUCHITL


Xuchitl, Ixcautzin

Nodriza, Reyes aztecas, gran sacerdote, guardias aztecas, nobles aztecas, sirvientas, sacerdotes

CEREMONIA DEL FUEGO E INICIACIÓN DE LA NUEVA ERA Pueblo azteca

PASO A DOS. IXCAUTZIN-XICHITL

Xuchitl, Ixcautzin



Nodriza, Reyes aztecas, gran sacerdote, nobles aztecas,
sirvientas, sacerdotes, pueblo azteca

El convento. España.

Alonso, ha dado un giro radical a su vida: ha decidido ingresar en un convento (*Ermitaño quiero ser*). Allí cae bajo la tiranía del deán, fraile apodado el “Jabalí” en alusión a su carácter bronco y agresivo y terror de los novicios.

Al atardecer entra en la capilla Marta, convertida ahora en la barragana del “Jabalí”. Allí la está esperando el fraile para uno de sus encuentros amorosos. Alonso, entra en la capilla y sorprende a los amantes. El deán, en un ataque de furia se arroja contra él que tiene que luchar por su vida. Finalmente, en el forcejeo, Alonso le da muerte.

Nuevo giro en la vida de Alonso, quien huye uniéndose a las tropas que embarcan hacia América. No muy lejos de alcanzar su destino el navío se ve sorprendido por una terrible tormenta y se va a pique arrastrando con él a la mayoría de sus ocupantes. Solo Alonso, asido a uno de los fragmentos del naufragio, consigue llegar, milagrosamente, a tierra firme.

ERMITAÑO

Deán “El Jabalí”, Alonso, madre y padre de Alonso

CONVENTO

Deán “El Jabalí”, Alonso, monjes

PASO A DOS: JABALÍ Y MARTA

Deán “El Jabalí”, Marta

PASO A TRES. MUERTE DE JABALÍ

Deán “El Jabalí”, Alonso, Marta

APARICIÓN DE LA TROPA

Soldados

EMBARQUE Y NAUFRAGIO

Alonso, soldados

ACTO 2º

(Toda la acción transcurre en México)

Profecía.

En su palacio de Tenochtitlan, Moctezuma, obsesionado con las predicciones se muestra inquieto y excitado.

Entran unos sacerdotes con un vidente que muestra, ante el aterrorizado rey, la llegada de los guerreros que han de terminar con su civilización. Presa del pánico y después de matar al vidente, ordena a Ixcautzin que vaya hacia la costa en busca de información sobre el dios rubio del que hablan las profecías.

Acto seguido, ebrio o drogado se dirige a los aposentos de Xuchitl con intención de poseerla pero su estado le traiciona y comienza a ver sombras que él interpreta como espíritus protectores de la princesa. Huye aterrado sin conseguir su propósito.

MOCTEZUMA

Moctezuma, Ixcautzin
gran sacerdote, adivino, mensajeros aztecas, guardias aztecas, sacerdotes

INTENTO DE POSEERLA MIENTRAS DUERME

Moctezuma, Xuchitl


Invasión.

En un poblado cerca de la costa, Alonso, encerrado en una jaula, espera ser sacrificado por los indígenas (*A tierras ajenas*). Un numeroso grupo se acerca a la jaula con el fin de sacrificarle. A pesar de su resistencia está ya a punto de perecer cuando Ixcautzin, investido de la autoridad de Moctezuma, detiene a los guerreros. Ixcautzin observa a Alonso mientras sus dos acompañantes hacen un retrato del extranjero que llevarán de inmediato a Tenochtitlan.

Al poco de haber partido las tropas de Hernan Cortés arrasan el poblado. Ixcautzin es salvado de la muerte por Alonso quien, agradecido, lo toma como compañero y guía.

El ejercito sigue su marcha hacia Tenochtitlan.





A TIERRAS LEJANAS. (SOLO DE ALONSO)(EN LA JAULA-CARCEL)

Alonso

CANÍBALES

Alonso, guerreros caníbales, caníbales mujeres

IXCAUATZIN SALVA A ALONSO DE LOS CANÍBALES

Ixcautzin, Alonso, mensajeros aztecas, guerreros caníbales, caníbales mujeres

LOS ESPAÑOLES INVADEN EL POBLADO

Ixcautzin, Alonso, mensajeros aztecas, soldados españoles, caníbales mujeres

LIBERACIÓN DE IXCAUATZIN POR ALONSO Y MARCHA HACIA MÉXICO.

Ixcautzin, Alonso

Soldados españoles, caníbales mujeres

Acoso.

Moctezuma, muy nervioso, espera la llegada de los emisarios. Cuando éstos aparecen muestran al rey el retrato de Alonso. Moctezuma, aterrado, ve la efigie del dios rubio que acabará con él y su civilización.

Fuera de sí, ordena que traigan a Xuchitl a quién, una vez más intenta seducir. Xuchitl le rechaza y es condenada a muerte.

PALACIO DE MOCTEZUMA

Moctezuma, mensajeros aztecas, nobles aztecas, Xuchitl

INTENTO DE SEDUCCIÓN Y VIOLACIÓN.

Moctezuma, Xuchitl, guardias aztecas

Sacrificio.

Exterior del palacio. Los sacerdotes se disponen a sacrificar a la princesa cuando algo extraordinario los detiene: En lo alto ha aparecido Alonso, imagen de las profecías. Alonso y Xuchitl se

encuentran por fin y esta vez no es un sueño. Ixcautzin, que ha observado el encuentro, queda solo. Sin su amada, su vida ya no tiene sentido alguno. Un cortejo se aproxima. Traen al Joven Divino, víctima especial en los ritos de fin de año, para ser ofrecido en sacrificio. Ixcautzin detiene el cortejo y cambia sus ropajes por los del joven tomando su lugar. (*¿lka tlen ni yazki?*)

Ante el asombro y el entusiasmo de la gente Ixcautzin inicia su ascensión hasta el altar de los sacrificios. Cuando llega al punto más alto de la pirámide se lanza al vacío en el momento en el que el volcán entra en erupción.

SACRIFICIO DE XUCHITL

Xuchitl, gran sacerdote, sacerdotes

LIBERACIÓN DE XUCHITL POR ALONSO

Alonso, Ixcautzin

PASO A DOS. XUCHITL Y ALONSO

Alonso, Xuchitl

SOLO

Ixcautzin

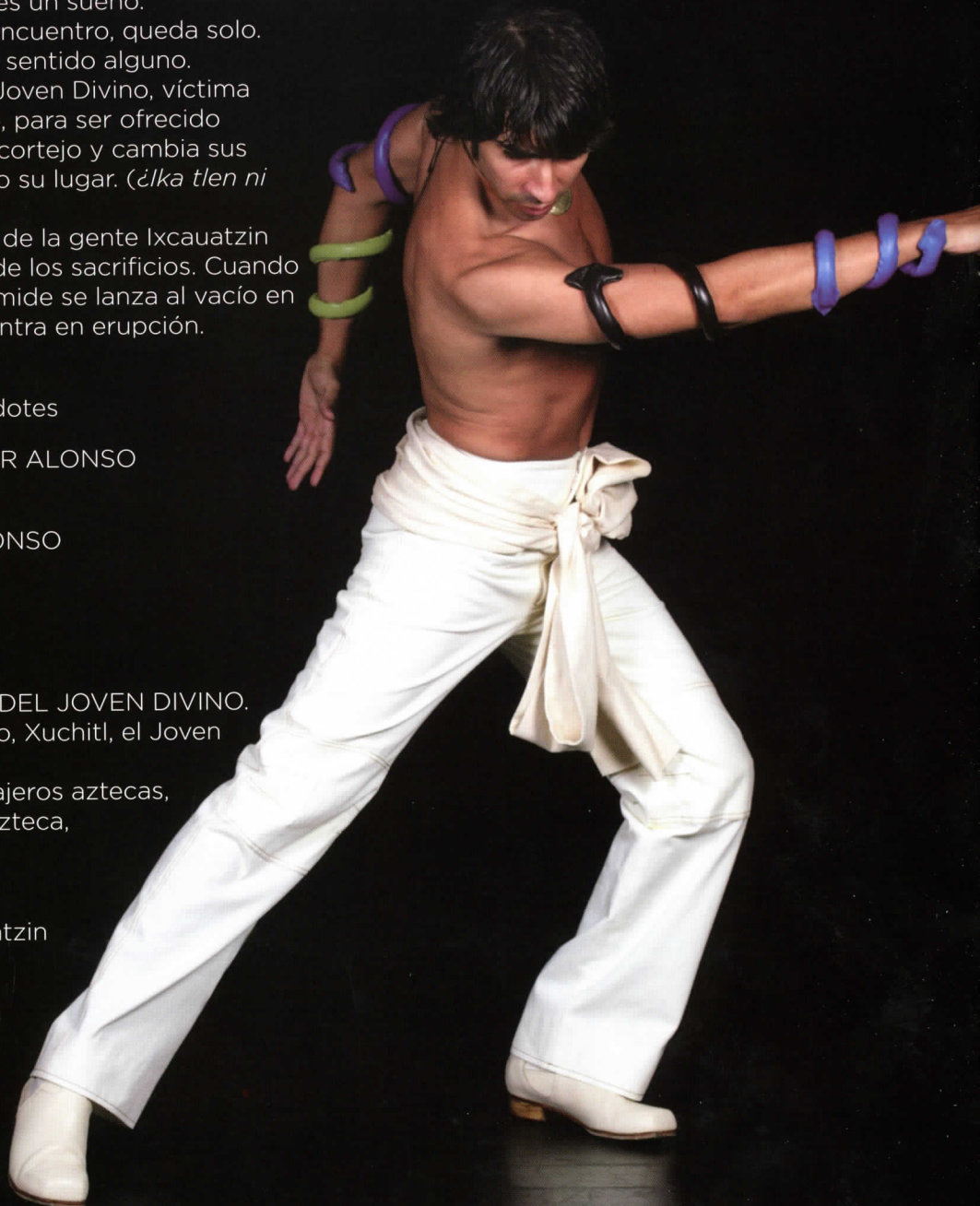
CEREMONIA DE SACRIFICIO DEL JOVEN DIVINO.

Ixcautzin, Moctezuma, Alonso, Xuchitl, el Joven Divino, gran sacerdote

nodriza, Reyes aztecas, mensajeros aztecas, sacerdotes, nobles y pueblo azteca, soldados españoles

EPÍLOGO

Todo el elenco excepto Ixcautzin



CANCIONES

Levanta Pascual

Juan del Encina

Levanta Pascual, levanta
aballamos a granada
que se suena que es tomada.

Levanta toste priado
toma tu perro y zurrón
tu zamarra y zamarrón
tus algobues y cayado.

Levanta Pascual, levanta
aballamos a granada
que se suena que es tomada.

¿Qué es de ti?

Juan del Encina

¿Qué es de ti desconsolado?
¿Qué es de ti rey de Granada?
¿Qué es de tu tierra y tus moros?
¿Dónde tienes tu morada?
¿Qué es de tu tierra y tus moros?
¿Dónde tienes tu morada?

Triste España

Juan del Encina

Triste España sin ventura
todos te deben llorar
despoblada de alegría
para nunca en ti tornar
despoblada de alegría
para nunca en ti tornar

Todos los bienes del mundo

Juan del Encina

Todos los bienes del mundo

Pasan presto y su memoria
Menos la fama y la gloria.

El tiempo lleva los unos
A otros, fortuna y suerte
Y después viene la muerte
Que no nos deja ningunos.

Todos son bienes fortuneos
Y de muy poca memoria
Salvo la fama y la gloria

Ermitaño quiero ser

Juan del Encina

Ermitaño quiero ser
Por ver,
Ermitaño quiero ser.

Por probar nueva manera
Mudar quiero mi vestir,
Porque en el traje de fuera
Desconozcan mi vivir.

Ermitaño quiero ser
Por ver,
Ermitaño quiero ser.

A tierras ajenas

F. Peñalosa

A tierras ajenas
¿Quién me trajo a ellas?

Yo vivo penando
Con tristes porfías;
Las noches pensando
Qué escriba en los días:
De lagrimas mías
Mis cartas van llenas.

A tierras ajenas
¿Quién me trajo a ellas?

ze illnamikiz nin ezkayo.
Netzahualcóyotl

Ika tlen ni yazki
Amitla ni tenyo tilliuh
Tlakuitlapan tlallipan
Keh ni kichiua noyolohzin
Azeh motopalli tiualla
Nemilliz in kueponiz tlallipan
Ti nezkayototih xochimeh
Ti nezkayototih kuikameh

Un recuerdo que dejo
¿Con qué he de irme?
¿Nada dejare en pos de mi sobre la tierra?
¿Cómo ha de actuar mi corazón?
¿Acaso en vano venimos a vivir,
A brotar sobre la tierra?
Dejemos al menos flores
Dejemos al menos cantos

Auh Ixquichi In Topa Michiuh.

Anónimo

Auh ixquichi in topa michiuh
in tiquitaque in ticmahuizoque
in techocti in tetlaocolti
inic titlaihyohuique.

Después de la Derrota
Y todo esto pasó con nosotros.
Nosotros lo vimos,
nosotros lo admiramos.
Con esta triste suerte
nos angustiamos.

RETO

(Objetivo o empeño difícil de llevar a cabo, y que constituye por ello un estímulo y un desafío para quien lo afronta)

La idea de crear un ballet dramático de casi dos horas de duración, en los tiempos que corren, supone un reto que raya con la utopía. Hacerlo a partir de una novela de 700 páginas, *El corazón de piedra verde* de Salvador de Madariaga -que cuenta una historia que transcurre entre la España y el Méjico del siglo XVI - y destinado a una compañía de danza española (que supone, en principio, un cierto pie forzado en cuanto al lenguaje se refiere) eleva la audacia de la empresa, prácticamente, hasta la locura.

Mi primera preocupación, el primer reto, era, naturalmente, una cuestión de lenguaje: ¿Se puede “contar” una historia cuyas dos terceras partes transcurren en el Méjico de Moctezuma mediante una música cuyas raíces permitan una cierta conexión con la danza española?

El siguiente obstáculo lo suponía dar con una estructura dramática clara y sólida: una vez leída (tengo que decir que con avidez) la novela, vimos que de ella podían salir, al menos, tres argumentos lo suficientemente interesantes y densos como para crear un ballet sobre cada uno ellos. Después de un intenso trabajo de síntesis difícil (la síntesis conlleva continuas renunciás) junto a José Antonio, quedó establecido el armazón dramático de la obra basado en la relación de sus tres personajes principales Alonso, Xuchitl e Ixcautzin.

El siguiente proceso, el de recopilar material temático para desarrollar la historia, me llevó a revisar la obra de Juan del Encina, artista extraordinario, contemporáneo de la acción de la novela. Este compositor y poeta fue, además, un auténtico cronista de su tiempo y sus canciones, alusivas a acontecimientos, costumbres y personajes de comienzos del siglo VI, resultaron de inestimable valor, no sólo para establecer la época en que la acción transcurre (*Levanta*





Pascual, ¿Qué es de ti? o Triste España), sino también para dar vida a momentos importantes de la vida de Alonso (Todos los bienes del mundo, y Ermitaño quiero ser)

La inclusión de la voz humana en la parte española me llevó a la necesidad de incluirla también en la parte mexicana de la acción. Una voz muy racial, como surgida de la tierra en contraste con la sofisticada voz de contra-tenor escogida para las canciones de Juan del Encina y sin texto alguno, parecía que proporcionaría el equilibrio necesario entre las dos partes de la historia; pero, a medida que el desarrollo de la parte mexicana avanzaba, la inclusión en ella de texto cantado empezó a parecerme imprescindible. Y ahí es donde descubrí que existe una considerable cantidad de poesía azteca entre la que destaca la escrita por el rey-poeta Netzahualcoyotl (1402-1472) Su bellissimo poema, *Un recuerdo que deajo*, parece compuesto a propósito para abrirnos el corazón de Ixcautzin a punto de morir. Los primeros versos de otro poema que narra la llegada de Hernán Cortés (*Después de la derrota*) cantados en náhuatl y dichos en escena en una traducción libre al castellano, sirven como epílogo de la narración.

Además de un pequeño coro, una cantaora y un contra-tenor solistas, la orquesta incluye flautas, un saxofón alto, un grupo de metales, dos arpas, guitarra, laúd y bandurria, nueve percussionistas, dos *didgeridoos* australianos, (instrumentos muy similares a algunos representados en pinturas aztecas), y una sección de cuerda sin violines.

En fin, creo que no hay reto más atractivo que el del mestizaje y todos los que hemos intervenido en esta aventura, lo hemos aceptado.

José Nieto

José Antonio

Director

Desde que iniciara en España su carrera artística con la Compañía de María Rosa, la trayectoria profesional de José Antonio está marcada por dos aspectos fundamentales: su profunda vocación como bailarín y una extensa labor de dirección.

En 1965, entra a formar parte de "Antonio y los Ballets de Madrid" y en 1972 funda su propia compañía, el "Ballet Siluetas", junto a Luisa Aranda. Es Primer Bailarín del Ballet Nacional de España (BNE) en la fundación de la compañía en 1978, del que más tarde será director en el periodo 1986 a 1992. En 1994, crea la compañía "José Antonio y los Ballets Españoles" y en 1997, es nombrado director del Centro Andaluz de Danza y de la Compañía Andaluza de Danza (CAD). En 2004, es de nuevo Director del Ballet Nacional de España.

Compagina su trabajo como bailarín con la creación coreográfica, destacando en su extensa producción las obras creadas para Carla Fracci (*La Gitana*), el Teatro Kirov (*Goya divertissement*), Julio Bocca y el Ballet Argentino (*Versus Vitae*) y el Ballet Nacional de España, entre otras. *El Café de Chinitas* es su más reciente creación, estrenada en el Festival Castell de Peralada en 2004.

Premio Nacional de Danza 1997, es condecorado con la Medalla de Oro al Mérito en las Bellas Artes, concedida por el Ministerio de Cultura en 2005. Asimismo, posee otros galardones como la Medalla de Honor del Festival de Granada en 1999 y la Medalla de Honor 2004 de la Fundación de Danza Alicia Alonso.





José Nieto
Compositor

José Nieto ha dedicado su carrera como compositor, preferentemente, a la música cinematográfica, aunque ha desarrollado su trabajo en todos los campos de la música: discos, teatro, ballet, dirección de orquesta y enseñanza.

Entre sus más de cien partituras para cine y televisión destacan *El caballero D. Quijote* de Manuel Gutiérrez Aragón; *Juana la loca*, *Libertarias*, *La pasión turca*, *Intruso Amantes* y *Celos* de Vicente Arandá; *Bwana*, *Días contados* y *El Rey pasmado* de Imanol Uribe; *El perro del hortelano* y *Beltenebros* de Pilar Miró; *El maestro de esgrima* de Pedro Olea y *Of Love and Shadows* de Bety Kaplan. Ha compuesto la banda sonora para la película muda de Florián Rey *La Aldea Maldita* de 1927.

Ha compuesto varias obras sinfónicas y entre sus obras para ballet figuran *Tres Danzas Españolas*, *Ritmos*, *Romance de Luna*, *Don Juan Tenorio* y *A dos*, todas ellas para el Ballet Nacional de España. También ha compuesto *Picasso: Paisajes* para la Compañía Andaluza de de Danza.

Ha desarrollado una intensa actividad docente y ha dirigido desde 1996 hasta 2005 el departamento de sonido de la Escuela de Cine y Audiovisual de Madrid (ECAM). Es autor del libro "Música para la imagen, la influencia secreta".

Ha sido galardonado tres veces con el premio del Círculo de Escritores Cinematográficos, seis con el Premio Goya a la mejor música de la Academia de las Ciencias y las Artes Cinematográficas y Espiga de Oro en la 41 Seminci de Valladolid. Es el primer compositor que obtiene el Premio Nacional de Cinematografía (año 2000). En 2001 obtiene el premio de la Academia de las Artes y las Ciencias de la Música al mejor álbum de banda sonora de la película *Juana la loca* y en 2003 por el de *Carmen*. Ese mismo año recibió el Max de teatro por la música de *El burlador de Sevilla*.

ORQUESTA ANDRÉS SEGOVIA

Director de Orquesta

José de Eusebio

Contra-tenor

Carlos Mena

Cantaora

Tamara Escudero

Didgeridoos

Loïc Martín

Luis Lumbreras

Concertino viola

Julia Malkova

Coordinador y Organizador de Orquesta

Víctor Ambroa

Auxiliar

Marcos Fuente

Violas

Julia Malkova (concertino)

Ivan Martín

Sergio Sola

Silvia Izquierdo

Humberto Armas

Dagmara Szydo

Raquel Tavira

Blanca Esteban

Lucia Ortiz

Carlos Barriga

Jesus Rodriguez

Aurea García

Cellos

Angel García Jerman

Jorge Pozas

Beate Altenburg

Irina Comesaña

Pedro Karasiuk

Anton Gakkel

Adam Hunter

Nelida Lopez

David Olivares

Susana Rico

Contrabajos

Roberto Terrón

Miguel Franco

Alberto Roman

Luis Otero

Eduardo Anoz

Flautines

Jose Lanuza

Eva Alvarez

Flautas

Jose Sotorres

Vicente Cintero

Clarinete

Miguel Espejo

Fagot

Eduardo Alaminos

Saxo alto

Juan Antonio Ramirez

Trompeta y fliscorno

German Asensi

Cesar Asensi

Trompas

Manuel Fernandez

Antonio Plata

José Chanzá

Angel Lechago

Trombones

Baltasar Perelló

Joaquin Vicedó Davó

Stephane Loyer

Tuba

Miguel Moreno

Arpas

Mikaele Granados

Selma García

Guitarra

Miguel Iniesta

Araceli Yustas

Laud

Jose Ramon García

Marimbas

Alfredo Anaya

Francisco Vicente Tello

Percusión

Luis M^a Fernandez

Alberto Roman

Matias Lopez

Estela Blazquez

Dionisio Villalba

Jaime Fernandez

Andres Salado

Organización y coordinación

Víctor Ambroa

Coro

Sonia Gancedo Navarro

Mercedes Lario Perea

Victoria Marchante Serra

Sandra Cotarelo Lombardero

M^a Paz Martínez Gil

Ana Cristina Ramo Simón

Luis Izquierdo Alvarado

Karim Farhan

Agustín Gómez Ramos

Francisco Javier Santiago Heras

Fabio Barrutia Vázquez

Jorge Argüelles de Andrés

Grabación musical

Sala de Grabación

Teatro Bulevar Torrelodones

Jefe Técnico de Grabación y de

Mezclas

José Vinader

2º Técnico de Grabación y Edición

Olga Santos/ Irene Vinader

Ayudante Grabación

Julio Vinader

Producción Musical

Queti Pazos

Unidad Móvil de Grabación

Travel Sound

Mezclas y Montaje BSO

Estudios Takataka

Copistería

Zacarías Martínez de la Riva/

Claudio Ianni

BALLET NACIONAL DE ESPAÑA

Director

José Antonio

Bailarines Principales

Ana Moya - Elena Algado - Miguel A. Corbacho

Primeros Bailarines

Cristina Gómez - Esther Jurado -
Jesús Carmona - Sergio García

Solistas

Aloña Alonso - Esther Esteban -
Jéssica de Diego - Tamara López
José Manuel Benítez - Eduardo
Martínez - Francis Núñez - Isaac
Tovar

Cuerpo de Baile

Maribel Alonso - Mercedes
Burgos - Sara Calero - Carmen M^a
Coy - Frida Madeo - Lola Maeso -
Virginia Moro - Sara Nieto
M^a José Ramón - Yumi Saeki -
Inmaculada Sánchez
José Manuel Buzón - Francisco
Javier Caraballo - Jaime Cava -
Antonio Correderas
Cristian García - José Manuel
García - Raúl González - Ángel
Lara - Álvaro Marbán - Alfredo
Mérida

Bailarines del Taller Estudio (TEBNE)

Débora Martínez, Sergio Bernal

Maestros de Ballet

Elna Matamoros - Tino Morán -
Raúl Tino

Maestra Repetidora

Maribel Gallardo

Repetidor

Juan Mata

Cantaores

Isabel Soto - Manuel Palacín -
Momi de Cádiz

Guitarristas

Diego Losada - Enrique
Bermúdez - Jonathan
Bermúdez

Percusionista

Samuel Flores

Pianistas

Juan Álvarez - Juan José
Sánchez

Maestro de Flamenco y

Asistente de Dirección
Fernando Romero

FICHA TÉCNICA

Gerente

Juan Alejandro Andonaegui

Directora de Producción

Mercedes Antona

Director Técnico

Ginés Caballero

Jefe de Prensa

Ana Albarellos

Administración

María Jesús Tarrat

Departamento de Producción

Javier Bagá, Ana Jerez

Regiduría Vestuario

Chus García

Regidoras

Vanesa Arévalo, Miriam López
Adjunto Dirección Técnica
Juan Lázaro Martín

Departamento Administrativo

M^a Carmen Garrigós, Samantha
Hilario

Maquinaria

José Calvo, Raquel Castro,
José Domuro, Palmira García,
Jesús Manjón

Iluminación

Asier Basterra, Carlos Guerrero,
Rafael Yunta,

Utilería

Juan M^a Arguedas, Francisco
Corrales

Audiovisuales

Jesús Ávila, Luis M. Castro,
Daniel Flete, J. César de las
Heras, Alberto Vidal

Sastrería

Cristina Catoya, Juana Cuesta,
Carmen Morillas, Martín
Romero, José Tauste

Masajistas

Francisco García, Juan Carlos
Martín, Julián Mínguez

Encargado de Carga

Vicente Antonio Gómez

Limpieza

Dolores Escribá - Antolina Pequeño



<http://balletnacional.mcu.es>

Diseño: **EBB** Fotos: Jesús Roblesco
Deposito Legal: SG134/2008

N.º P.O. 556-08-007-7



Ballet Nacional de España
Paseo de la Chopera, 4
28045 Madrid-España
Tels. (+34) 91 517 99 99
Fax: 91 517 55 94

